

# Contents

Preface	v
JAN VAN COILLIE & WALTER P. VERSCHUEREN	
The Translator Revealed: Didacticism, Cultural Mediation and Visions of the Child Reader in Translators' Prefaces	1
GILLIAN LATHEY	
Why Does Children's Literature Need Translations?	19
RITA GHESQUIERE	
No Innocent Act: On the Ethics of Translating for Children	35
RIITTA OITTINEN	
Flying High – Translation of Children's Literature in East Germany	47
GABY THOMSON-WOHLGEMUT	
From <i>Breaktime</i> to <i>Postcards</i> : How Aidan Chambers Goes (Or Does Not Go) Dutch	61
VANESSA JOOSEN	
A Prototypical Approach within Descriptive Translation Studies? Colliding Norms in Translated Children's Literature	79
ISABELLE DESMIDT	
Translating Cultural Intertextuality in Children's Literature	97
BELÉN GONZÁLEZ-CASCALLANA	
Translating Cultural References: The Language of Young People in Literary Texts	111
ISABEL PASCUA-FEBLES	
Character Names in Translation: A Functional Approach	123
JAN VAN COILLIE	
Hans Christian Andersen's Fairy Tales in Translation	141
ANETTE ØSTER	

Dual Readership and Hidden Subtexts in Children's Literature: The Case of Salman Rushdie's <i>Haroun and the Sea of Stories</i>	157
METTE RUDVIN & FRANCESCA ORLATI	

List of Contributors	185
----------------------	-----

Index	189
-------	-----